

## Bibliographie

David Bowen et Margareta Bowen

---

Volume 32, numéro 1, mars 1987

La traduction biblique  
Bible Translation

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/002133ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/002133ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

---

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (imprimé)

1492-1421 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

---

Citer ce document

Bowen, D. & Bowen, M. (1987). Bibliographie. *Meta*, 32(1), 90–90.  
<https://doi.org/10.7202/002133ar>

### ■ QUELQUES INDICATIONS BIBLIOGRAPHIQUES GÉNÉRALES

- BUZZETTI, Carlo (1984) : *La Bibbia e le sue trasformazioni*, Brescia, Queriniana, 115 p.  
 ETKIND, Efim (1982) : *Un art en crise*. Essai de poétique de la traduction poétique. Lausanne, l'Âge d'Homme, 300 p.  
 LOUW, Johannes P. (1986) : *Sociolinguistics and Communication*, Stuttgart, United Bible Societies, 156 p.  
 MARGOT, Jean-Claude (1979) : *Traduire sans trahir*, Lausanne, l'Âge d'Homme, 390 p.  
 NEWMARK, Peter (1981) : *Approaches to Translation*, Oxford, Pergamon, 200 p.  
 de WAARD, Jan and Eugene A. NIDA (1986) : *From One Language to Another*. Functional Equivalence in Bible Translating. Nelson.

### ■ REVUES

- Cahiers de traduction biblique*. Rédacteurs : Jean-Claude Margot et Thomas Bearth. Administration : Société biblique française, B.P. 31, F 93380 Pierrefitte, France. (Parution : 2 fois par année)  
*The Bible Translator*. Editor : Paul Ellingworth. Editorial assistant : Jocelyn Murray. Administration : Headley Brothers Ltd, The Invicta Press, Ashford, Kent TN24 8HH, United Kingdom. (Parution : 4 fois par année, dont 2 numéros dans la série *Practical Papers* et 2 dans la série *Technical Papers*.)

### ■ UN LIVRE TRADUIT EN 1 829 LANGUES...

Il est admis que la Bible est le livre le plus traduit au monde. Au cours de l'histoire, la Bible a été traduite en 293 langues et le Nouveau Testament seul en 618 autres langues. En outre, il existe au moins un livre biblique séparé, comme par exemple un Évangile, en 918 langues supplémentaires (statistique au 31 décembre 1985).

Le fait que la Bible ait été publiée, totalement ou partiellement, en 1 829 langues différentes ne signifie pas que toutes ces éditions soient actuellement disponibles. Dans un certain nombre de cas, les textes bibliques ont été publiés il y a longtemps et plusieurs des langues en cause sont tombées en désuétude.

(D'après les *Nouvelles bibliques* de l'Alliance biblique universelle, Stuttgart, mars 1986.)

### ■ LA BIBLE EN NAVAJO

Une grande première pour les États-Unis : la parution de la Bible complète en navajo. Les Navajos constituent le plus nombreux des groupes linguistiques indigènes des États-Unis — environ 200 000 personnes — la plupart résidant encore aujourd'hui dans de vastes réserves au sud de l'Utah et dans les États limitrophes de l'Arizona et du Mexique.

Les travaux de traduction de la Bible en navajo ont commencé il y a 40 ans. Ce fut une entreprise difficile, car, au départ, il n'existait pas de système valable de notation de cette langue. Il existe une autre Bible indienne, traduite en chol, un dialecte mexicain.

La Bible en navajo est un événement, non seulement pour les Indiens eux-mêmes, mais pour tous ceux qui défendent les cultures indigènes et le droit à la différence. (D'après *la Vie protestante* du 25 août 1986.)